

TER INLEIDING

Het vraagstuk der geheime en stille reserves heeft in Nederland en elders herhaaldelijk de aandacht gevraagd zoowel in den kring der accountants als in de kringen van financiers en in de financieele pers. De moeilijkheden van dit vraagstuk zijn velerlei. Er zijn technische moeilijkheden uit hoofde van het arbitraire karakter van vele waardeeringen in het bedrijf. Er zijn moeilijkheden in de afweging van de onderscheiden belangen, welke in het oog gehouden moeten worden. Er zijn moeilijkheden omdat eenerzijds openbaarheid en openhartigheid in de mededeelingen der bedrijven stevige grondslagen vormen voor het vertrouwen in het maatschappelijk verkeer en anderzijds de openbaarheid gevaren inhoudt voor het verkeer. Bij dit alles zijn vele en velerlei belangen gemoeid: aandeelhouders, crediteuren en fiscus zijn er rechtstreeks en het algemeen belang is er indirect bij betrokken.

Ziehier de motiveering voor de keuze voor het speciale nummer van den jaargang 1939.

Het onderwerp leende zich ditmaal uitermate voor een internationale behandeling en wij prijzen ons daarom gelukkig, medewerkers ook in een aantal andere landen te hebben gevonden. Dat dit internationale nummer uitkomt in een tijd, waarin de internationale verhoudingen ernstig zijn verstoord, is toevallig; het nummer werd reeds geruimen tijd geleden voorbereid. Dat de verstoring der internationale verhoudingen de uitvoering van het plan niet heeft verhinderd stemt tot erkentelijkheid jegens de medewerkers en tot verheugenis omdat aldus blijkt, dat er ondanks alles een bereidheid bestaat tot internationale uitwisseling van gedachten. De moeilijkheden in het internationale postverkeer ten spijt is het gelukt de bijdragen nog tijdig te vereenigen.

Wij zijn er niet in geslaagd over het onderwerp van de beteekenis van geheime en stille reserve voor het bankbedrijf een Nederlandschen deskundige uit de bankwereld te vinden, bereid om over dit ook voor het Nederlandsche bankwezen belangrijke en actueele vraagstuk zijn meening te zeggen. Des te meer waardeeren wij de openhartige en duidelijke wijze, waarop een buitenlander licht heeft doen schijnen over deze blijkbaar ietwat epineuze aangelegenheid.

**
*

En Hollande et ailleurs la question des réserves dissimulées et latentes a plusieurs fois appelé l'attention des experts-comptables, des économistes et de la presse financière. Le problème présente de nombreuses difficultés. Il y a des difficultés techniques résultant du caractère arbitraire de beaucoup d'évaluations dans l'entreprise. On éprouve des difficultés en balançant les divers intérêts qu'il ne faut pas perdre de vue. Il y a des difficultés provenant du fait que d'une part la publicité et la franchise dans les rapports commerciaux constituent des bases solides pour la confiance dans les relations sociales, et que d'autre part la publicité comporte

des risques pour ces relations. Dans tout cela il y va d'intérêts nombreux et variés: les actionnaires, les créanciers et le fisc y sont intéressés directement et le bien public y est intéressé indirectement.

Voilà qui motive le choix du sujet pour le numro spécial de l'année 1939.

Cette fois-ci le sujet se prêtait admirablement à une discussion internationale et c'est pourquoi nous nous félicitons, d'avoir trouvé également des collaborateurs dans un nombre d'autres pays. C'est par hasard que ce numéro international paraît dans un temps, où les rapports internationaux sont sérieusement troublés; il a été préparé il y a longtemps déjà. Nous constatons avec reconnaissance envers nos collaborateurs que l'interruption des relations internationales n'a pas empêché l'exécution du projet et nous nous en réjouissons, puisque cela prouve que, malgré tout, il subsiste des dispositions à une échange internationale d'idées. En dépit des difficultés des communications postales internationales nous avons réussi à combiner les articles à temps.

**
*

Die Frage der geheimen und stillen Reserven hat in den Niederlanden und anderweitig wiederholt die Aufmerksamkeit auf sich gezogen, sowohl in Wirtschaftsprüfer- als in Finanzkreisen und in der Finanzpresse. Die Schwierigkeiten dieser Frage sind vielerlei Art. Es gibt technische Schwierigkeiten wegen des schiedsrichterlichen Charakters vieler Bewertungen im Betriebe. Es tun sich Schwierigkeiten beim Abwägen der verschiedenen zu berücksichtigenden Interessen auf. Es tun sich Schwierigkeiten auf, weil einerseits Oefentlichkeit und Offenherzigkeit in den Mitteilungen der Betriebe feste Grundlagen für das in den Wirtschaftsverkehr gesetzte Vertrauen bilden und andererseits die Oefentlichkeit Gefahren für den Verkehr mit sich bringt. Alles dies berührt viele und vielerlei Interessen: Aktionäre, Kreditoren und die Staatskasse haben geradeswegs und das öffentliche Wohl hat indirect damit zu schaffen.

Dies begründet die Wahl des Themas für das Spezialheft des Jahrganges 1939.

Das Thema eignet sich diesmal überaus für internationale Erörterung und wir preisen uns deshalb glücklich, Mitarbeiter auch in einer Anzahl anderen Ländern gefunden zu haben. Dass dieses internationale Heft in einer Epoche erscheint, wo die internationalen Verhältnisse bedenklich erschüttert sind, ist auf einen Zufall zurückzuführen; das Heft wurde bereits vor geraumer Zeit in Bearbeitung genommen. Dass die Zerstörung der internationalen Verhältnisse die Ausföhrung des Planes nicht gehindert hat, gereicht uns zur Dankbarkeit unsern Mitarbeitern gegenüber und zur Freude, weil daraus hervorgeht, dass trotz dieser Umstände man nach wie vor zum internationalen Gedankenaustausch bereit ist. Den Schwierigkeiten im internationalen Postverkehr zum

Trotz ist es gelungen, die Beiträge noch rechtzeitig zusammenzufügen.

**
*

In the Netherlands and elsewhere, the problem of secret and internal reserve has repeatedly called attention, in accountants' as well as in economists' circles and in the financial press. Various difficulties are connected with this problem. There are technical difficulties resulting from the arbitrary character of many valuations in trade. There are difficulties in outbalancing the different interests which should be kept in sight. There are also difficulties caused by the fact that, on one side, publicity and frankness in business reports from a solid basis for confidence in social commerce and, on the other hand, publicity entails risks for said commerce. Many and multiple interests are at stake in this respect: shareholders, creditors and treasury have a direct and public good has an indirect interest in it.

These are the grounds for the choice of a subject to be treated in the special number of 1939.

This time, the subject lent itself admirably to being treated internationally and therefore we are glad having also found collaborateurs in some other countries. It is merely accidental that this international number is published at a time when international relations have been seriously disturbed; it was prepared long before. We are grateful to collaborators and pleased with the fact that the disturbance of international relations has not prevented us from executing the scheme. because this proves that, in spite of the events, a willingness subsists to international exchange of ideas. Notwithstanding the difficulties of international postal traffic, we have succeeded in combining the articles in time.

REDACTIE